

Lai Tirie-fœûs : nouvelle en patois des Ciôs-di-Doubs

Autor(en): **Surdez, Jules**

Objekttyp: **Article**

Zeitschrift: **Actes de la Société jurassienne d'émulation**

Band (Jahr): **46 (1942)**

PDF erstellt am: **29.06.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-555483>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Lai Tirie-fœûs¹

Novelle en patois des Ciôs-di-Doubs

pai Jules SURDEZ

E vôs fât recontê (et peus ce n'ât pe recontin, recontat, fouërre ton nê dains ton paintat)² qu'è y aivaît dains le temps, pai les Ciôs-di-Doubs, enne vaïcherie³ qu'en y diaît le Botenie, qu'è ne yi demoère pus que le pouche és trâs quâts rempiâchu de lèvattes et peus in botenie aïche hât et peus épâs qu'in véye litye. Mon rérapon diaît que le toit aivaît quaitre rependaints que deschendiât quâsi djunque ai tierre. Le tiué⁴ de bôs pôse chus le brenie⁵ aivaît in toenne-ouere⁶ qu'en moennaît d'aivô enne couedje dâs vés l'aître di fue. El était grebi de nids de grôsses ailombrattes⁷ que gâjelint dâs le derrie de lai vâprêe djunque en lai roue de lai neût⁸.

Le dyenie, â devant l'heûs, aivaît son allou⁹ piein de bouérés et de fâx. Les antchétrons répaïjint de biê, d'ouerdge, d'avoïne, de pois des tchainps, de coitcherats et de mie en broïches. Les yessues, les tiueïlles, les pannous de yin vou de tchainne, fesint ai chouelê les métras.

En était â laïrdge dains lai tieûjenne, â piaintchie de lèves. Le métra était ticœuvie d'étyéyes, d'étyéyattes, aïbouéciées¹⁰, de potats ai golatte, de ronds piatés et piatelats. Aïprés l'indie pendint le boïnaïd, le fregon, le tire-braise, lai pince ai fue, lai beniche¹¹ et le siouessiat. In tchâdiron était aïccreutche â crâmeïlle. Enne londge tâle et des baincs teniint le moitan di tché¹². Enne moisatte¹³ était reyevêe de contre le murat.

In maitin di derrie temps¹⁴ (è y é bin tirie des oueres dâs aidon) enne belle djuene fanne (vos airins¹⁵ droit dit enne baïchate) drassie devant l'âvie, relaiyaît les aïjements di dédjunon. Les laïgres yi tchoyint des œïls. Elle les échuaît¹⁶ de temps ai âtre d'aivô le pannou qu'elle tiraît fœus de lai baïgate de son devaintrie. Elle baillaît aïtot de grands sôpis. Le tchait diaît son crédô dains in couennat de l'hâtêtre. Des pèsserais et des coïsons siôtrint dains les aïbres di ciôs, des cras railint pai chus les sombres¹⁷ des fins. Dains les étâles, en ôyaît breuïllie les roudges-bêtes, heûnê vou vouïnnê les tchevâx. Le temps se tchairdgaît de touérés. El était